

KLIK



arper



www.iwasaki-design-studio.net

Isole dove incontrarsi. Costellazioni di attività.
Kiik è pensato per gli spazi tra arrivo e partenza, tra attesa e azione. Questa collezione modulare di sedute, tavolini, pouf e console crea le condizioni ideali per il lavoro, la condivisione o il riposo grazie alle sue forme grafiche, articolate in una miriade di configurazioni.

Islands for gathering. Constellations for activity.
Kiik is created for the spaces between entry and departure, between waiting and doing. This modular collection of seating, tables, ottomans, and consoles creates moments for working, gathering, or relaxation in graphic forms with myriad configurations.

Inseln der Begegnung. Konstellationen gemeinsamen Handelns.
Kiik wurde geschaffen für Räume zwischen Ankunft und Aufbruch, Ruhe und Aktion. Tische und Ablagen, Sitzmöbel und Liegen — die Kollektion des japanischen Designers Ichiro Iwasaki schafft variantenreiche Konturen für die Momente des Arbeitens, der Begegnung und der Entspannung.

Des îlots pour se rassembler. Des constellations pour s'activer.
Kiik a été conçu pour des espaces entre l'arrivée et le départ, entre l'attente et l'action. Cette collection modulaire de fauteuils, de tables, d'ottomanes et de consoles permet de travailler, de se retrouver, voire même de se détendre, entourés de formes graphiques aux configurations multiples.

Islas para reunirse. Constelaciones para la actividad. Kiik se ha desarrollado para los espacios entre la entrada y la llegada, entre la espera y la actividad. Esta colección modular de asientos, mesas, otomanas y consolas crea entornos para trabajar, reunirse o relajarse en formas gráficas con una infinidad de configuraciones.

集いの場を提供するアイランド。さまざまなアクティビティが交差する場所。来る人と立ち去る人、待つ人と何かをする人の間にある空間を想定してつくられたのが Kiik です。

座面、テーブル、オットマン、カウンターテーブルといった要素を組み合わせるモジュラーコレクション Kiik は、図形的なフォルムで作業、集い、リラクゼーションのひとつのための多種多様な構成を提供します。

Structure / Structure / Struktur / Structure / Estructura / フレーム



1

Struttura composta da telaio in metallo verniciato nero e da una coppia di gambe in alluminio pressofuso lucido o verniciato nero. La struttura può ospitare due unità che possono essere occupate da cuscini o tavolini.

Frame composed by a black powder coated metal frame and a set of legs made of pressure diecast aluminum, available in polished finish, or black powder coated. Structure can accommodate two units that can be organized with pads or side tables.

Das Gestell besteht aus einem Metallrahmen mit Lackierung in Schwarz und einem Beinpaar aus Aluminiumpressteil in der Version glänzend oder mit Lackierung in Schwarz. Das Gestell bietet für zwei Sitzelemente oder Tischelemente Platz.

Structure composée d'un châssis en métal laqué noir et d'une paire de pieds en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué noir. La structure peut accueillir deux unités pouvant être occupées par des coussins ou des tables basses.

Estructura compuesta por un bastidor de metal lacado negro y por un juego de patas de aluminio moldeado a presión brillante o lacado negro. La estructura puede alojar dos unidades, que pueden estar ocupadas por cojines o mesas auxiliares.

ベースは、金属製ブラック塗装仕上げのフレームとダイキャストアルミ製の一对の脚（光沢仕上げまたはブラック塗装仕上げ）で構成されています。ベースは2ユニットを収容できます。各ユニットにはクッションまたはサイドテーブルを組み合わせることができます。



2

Struttura composta da telaio in metallo verniciato nero e da una coppia di gambe in alluminio pressofuso lucido o verniciato nero. La struttura può ospitare tre unità che possono essere occupate da cuscini o tavolini.

Frame composed by a black powder coated metal frame and a set of legs made of pressure diecast aluminum, available in polished finish, or black powder coated. Structure can accommodate three units that can be organized with pads or side tables.

Das Gestell besteht aus einem Metallrahmen mit Lackierung in Schwarz und einem Beinpaar aus Aluminiumpressteil in der Version glänzend oder mit Lackierung in Schwarz. Das Gestell bietet für drei Sitzelemente oder Tischelemente Platz.

Structure composée d'un châssis en métal laqué noir et d'une paire de pieds en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué noir. La structure peut accueillir trois unités pouvant être occupées par des coussins ou des tables basses.

Estructura compuesta por un bastidor de metal lacado negro y por un juego de patas de aluminio moldeado a presión brillante o lacado negro. La estructura puede alojar tres unidades, que pueden estar ocupadas por cojines o mesas auxiliares.

Struttura / Structure / Struktur / Structure / Estructura / フレーム

ベースは、金属製ブラック塗装仕上げのフレームとダイキャストアルミ製の一对の脚(光沢仕上げまたはブラック塗装仕上げ)で構成されています。ベースは3ユニットを収容できます。各ユニットにはクッションまたはサイドテーブルを組み合わせることができます。



3

Struttura composta da telaio in metallo verniciato nero e da una coppia di gambe in alluminio pressofuso lucido o verniciato nero. La struttura può ospitare quattro unità che possono essere occupate da cuscini o tavolini.

Frame composed by a black powder coated metal frame and a set of legs made of pressure diecast aluminum, available in polished finish, or black powder coated. Structure can accommodate four units that can be organized with pads or side tables.

Das Gestell besteht aus einem Metallrahmen mit Lackierung in Schwarz und einem Beinpaar aus Aluminiumpressteil in der Version glänzend oder mit Lackierung in Schwarz. Das Gestell bietet für vier Sitzelemente oder Tischelemente Platz.

Structure composée d'un châssis en métal laqué noir et d'une paire de pieds en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué noir. La structure peut accueillir quatre unités pouvant être occupées par des coussins ou des tables basses.

Estructura compuesta por un bastidor de metal lacado negro y por un juego de patas de aluminio moldeado a presión brillante o lacado negro. La estructura puede alojar cuatro unidades, que pueden estar ocupadas por cojines o mesas auxiliares.

ベースは、金属製ブラック塗装仕上げのフレームとダイキャストアルミ製の一对の脚(光沢仕上げまたはブラック塗装仕上げ)で構成されています。ベースは4ユニットを収容できます。各ユニットにはクッションまたはサイドテーブルを組み合わせることができます。

Moduli seduta / Seating modules / Sitzelemente / Modules assise / Módulos asiento / 座面モジュール



1

Modulo seduta monoposto da agganciare alle strutture, in versione cuscino. Il rivestimento sfoderabile può essere in tessuto, pelle, semipelle, tessuto o pelle cliente.

One-seat module to be fixed to the structures. Available in two versions: only cushion or cushion with backrest. Both versions can be upholstered with fabric, leather, faux leather, or customer's fabric or leather removable cover.

Einsitzer-Sitzelemente, die in das Gestell eingesetzt werden. Diese Version ist gepolstert und verfügt über einen abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, Kunstleder oder Stoff oder Leder des Kunden.

Modules assise une place à accrocher à la structure. Disponibles dans deux versions : coussin uniquement et coussin avec dossier. Les deux versions sont rembourrées et tapissées avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, similicuir, tissu ou cuir client.

Módulos de asiento individual para enganchar a las estructuras, en versión cojín de asiento, acolchado y tapizado, desenfundable en tela, piel, ecopiel, tela o piel cliente.

クッションバージョンの1人掛けチェアモジュール。モジュールをベースに取り付けて使います。ファブリック、レザー、合成レザー、あるいはお客様ご支給の生地またはレザーのいずれかによるリム-パブルカバー仕上げにすることができます。



2

Modulo seduta monoposto da agganciare alle strutture, in versione cuscino con schienale. Il rivestimento sfoderabile può essere in tessuto, pelle, semipelle, tessuto o pelle cliente.

One-seat module to be fixed to the structures. Available in two versions: only cushion or cushion with backrest. Both versions can be upholstered with fabric, leather, faux leather, or customer's fabric or leather removable cover.

Einsitzer-Sitzelemente, die in das Gestell eingesetzt werden. Diese Version ist gepolstert und verfügt über einen abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, Kunstleder oder Stoff oder Leder des Kunden.

Modules assise une place à accrocher à la structure. Disponibles dans deux versions : coussin uniquement et coussin avec dossier. Les deux versions sont rembourrées et tapissées avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, similicuir, tissu ou cuir client.

Módulos de asiento individual para enganchar a las estructuras, en versión cojín con respaldo, acolchado y tapizado, desenfundable, en tela, piel, ecopiel, tela o piel cliente.

バックレスト付きクッションバージョンの1人掛けチェアモジュール。モジュールをベースに取り付けて使います。ファブリック、レザー、合成レザー、あるいはお客様ご支給の生地またはレザーのいずれかによるリム-パブルカバー仕上げにすることができます。

**Moduli seduta / Seating modules / Sitzelemente /
Modules assise / Módulos asiento / 座面モジュール**



3

Modulo seduta monoposto da agganciare alle strutture in versione cuscino angolare con schienale standard per configurazioni a 90°. Può essere tappezzato con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, similpelle, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione destra (Art.6328) e sinistra (Art. 6329).

One-seat module in angular cushion with standard backrest version to be fixed to the structures for 90° configurations. It can be upholstered with fabric, leather, faux leather, or customer's fabric or leather removable cover. Available in right (Item 6328) and left (Item 6329) versions.

Einsitzer-Sitzelement zum Einhängen am Gestell, in der Version mit abgewinkeltem Kissen und Standardrückenlehne für 90°Konfigurationen. Polsterung mit abziehbarem Bezug aus Stoff, Leder, Kunstleder, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Version für rechts (Art. 6328) und links (Art. 6329).

Module d'assise une place à fixer sur les structures, en version coussin angulaire avec dossier standard pour des compositions à 90°. Il peut être tapissé avec un revêtement déhoussable en tissu, cuir, similicuir, tissu ou cuir client. Disponible en version droite (Art. 6328) et gauche (Art. 6329).

Módulo de asiento de una plaza para enganchar en las estructuras, en la versión cojín angular con respaldo estándar para composiciones a 90°. Opción de tapizado desenfundable de tela, piel, ecopiel, tela o piel cliente. Disponible en versión derecha (Art. 6328) e izquierda (Art.6329).

90°アングルコンポジション用標準バックレスト付きコーナークッションバージョンの1人掛けチェアモジュール。モジュールをベースに取り付けて使います。ファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかによるリムーバブルカバー仕上げにすることができます。右バージョン (品番 6328) と左バージョン (品番 6329)があります。

**Moduli seduta / Seating modules / Sitzelemente /
Modules assise / Módulos asiento / 座面モジュール**



4

Modulo seduta monoposto da agganciare alle strutture, in versione cuscino con schienale alto. Può essere tappezzato con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, similpelle, tessuto o pelle cliente.

One-seat module with high backrest version to be fixed to the structures . It can be upholstered with fabric, leather, faux leather, or customer's fabric or leather removable cover.

Einsitzer-Sitzelement zum Einhängen am Gestell, in der Version mit Kissen mit hoher Rückenlehne. Polsterung mit abziehbarem Bezug aus Stoff, Leder, Kunstleder, Stoff oder Leder des Kunden.

Module d'assise une place à fixer sur les structures, en version coussin avec dossier haut. Il peut être tapissé avec un revêtement déhoussable en tissu, cuir, similicuir, tissu ou cuir client.

Módulo de asiento de una plaza para enganchar en las estructuras, en la versión cojín con respaldo alto. Opción de tapizado desenfundable de tela, piel, ecopiel, tela o piel cliente.

ハイバックレスト付きクッションバージョンの1人掛けチェアモジュール。モジュールをベースに取り付けて使います。ファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかによるリムーバブルカバー仕上げにすることができます。

Moduli seduta / Seating modules / Sitzelemente / Modules assise / Módulos asiento / 座面モジュール



5

Modulo seduta monoposto da agganciare alle strutture in versione cuscino angolare con schienale alto per configurazioni a 90°. Può essere tappezzato con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, similpelle, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione destra (Art.6330) e sinistra (Art. 6331).

One-seat module in angular cushion with high backrest version to be fixed to the structures for 90° configurations. It can be upholstered with fabric, leather, faux leather, or customer's fabric or leather removable cover. Available in right (Item 6330) and left (Item 6331) versions.

Einsitzer-Sitzelement zum Einhängen am Gestell, in der Version mit abgewinkeltem Kissen und hoher Rückenlehne für 90° Konfigurationen. Polsterung mit abziehbarem Bezug aus Stoff, Leder, Kunstleder, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Version für rechts (Art. 6330) und links (Art. 6331).

Module d'assise une place à fixer sur les structures, en version coussin angulaire avec dossier haut pour des compositions à 90°. Il peut être tapissé avec un revêtement déhoussable en tissu, cuir, similicuir, tissu ou cuir client. Disponible en version droite (Art. 6330) et gauche (Art. 6331).

Módulo de asiento de una plaza para enganchar en las estructuras, en la versión cojín angular con respaldo alto para composiciones a 90°. Opción de tapizado desenfundable de tela, piel, ecopiel, tela o piel cliente. Disponible en versión derecha (Art. 6330) e izquierda (Art.6331).

90°アングルのコンポジション用ハイバックレスト付きコーナークッションバージョンの1人掛けチェアモジュール。モジュールをベースに取り付けて使います。ファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかによるリムーバブルカバー仕上げにすることができます。右バージョン (品番 6330) と左バージョン (品番 6331) があります。

Bracciolo / Armrest / Armlehne / Accoudoir / Reposabrazos アームレスト



1

Bracciolo laterale da fissare a un modulo seduta in versione cuscino con schienale, standard o alto, alle estremità di una configurazione. Può essere tappezzato con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, similpelle, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione destra (Art.6334) e sinistra (Art. 6335).

Side armrest to be fixed to a one-seat module with backrest version, standard or high, at the ends of a configuration. It can be upholstered with fabric, leather, faux leather, or customer's fabric or leather removable cover. Available in right (Item 6334) and left (Item 6335) versions.

Seitliche Armlehne zur Befestigung an einem Sitzelement in der Ausführung mit Kissen mit Standardrückenlehne oder hoher Rückenlehne, zur Positionierung am Ende einer Konfiguration. Polsterung mit abziehbarem Bezug aus Stoff, Leder, Kunstleder, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Version für rechts (Art. 6334) und links (Art. 6335).

Accoudoir latéral à fixer sur un module d'assise en version coussin avec dossier, standard ou haut, aux extrémités d'une composition. Il peut être tapissé avec un revêtement déhoussable en tissu, cuir, similicuir, tissu ou cuir client. Disponible en version droite (Art. 6334) et gauche (Art. 6335).

Apoyabrazos lateral con fijación en un módulo de asiento en la versión cojín con respaldo, estándar o alto, en los extremos de una composición. Opción de tapizado desenfundable de tela, piel, ecopiel, tela o piel cliente. Disponible en versión derecha (Art. 6334) e izquierda (Art.6335).

バックレスト(標準タイプまたはハイバックレストタイプ)付きクッションバージョンのサイドアームレスト。コンポジションの端の座面モジュールに固定して使います。ファブリック、レザー、合成レザー、あるいはお客様ご支給の生地またはレザーのいずれかによるリムーバブルカバー仕上げにすることができます。右バージョン (品番 6334) と左バージョン (品番 6335) があります。

Bracciolo / Armrest / Armllehne / Accoudoir / Reposabrazos アームレスト



2

Bracciolo intermedio da fissare tra due moduli seduta in versione cuscino con schienale, standard o alto. Può essere tappezzato con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, similpelle, tessuto o pelle cliente.

Middle armrest to be fixed between two one-seat module with backrest version, standard or high. It can be upholstered with fabric, leather, faux leather, or customer's fabric or leather removable cover.

Zwischenarmlehne zur Befestigung zwischen zwei Sitzelementen in der Ausführung mit Kissen mit Standardrückenlehne oder hoher Rückenlehne. Polsterung mit abziehbarem Bezug aus Stoff, Leder, Kunstleder, Stoff oder Leder des Kunden.

Accoudoir intermédiaire à fixer entre deux modules d'assise en version coussin avec dossier, standard ou haut. Il peut être tapissé avec un revêtement déhoussable en tissu, cuir, similicuir, tissu ou cuir client.

Apoyabrazos intermedio con fijación entre dos módulos de asiento en la versión cojín con respaldo estándar o alto. Opción de tapizado desenfundable de tela, piel, ecopiel, tela o piel cliente.

バックレスト(標準タイプまたはハイバックレストタイプ)付きクッションバージョンの中間アームレスト。2つの座面モジュールの間に固定して使います。ファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかによるリムーバブルカバー仕上げにすることができません。

Separatore tra sedute / Seat divider / Sitzteiler / Séparateur de siège / Divisor de asiento / 座面仕切り



Separatore tra sedute in MDF verniciato da fissare tra due moduli seduta con o senza schienale.

Separator between seats in painted MDF to be fixed between two one-seat modules with or without backrest.

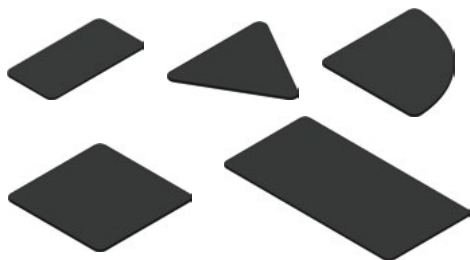
Trennement aus lackiertem MDF zur Befestigung zwischen zwei Sitzelementen mit oder ohne Rückenlehne.

Séparateur d'assises en MDF peint par poudre à fixer entre deux modules d'assise avec ou sans dossier.

Separador entre asientos de MDF pintado en polvo con fijación entre dos módulos de asiento con o sin respaldo.

MDF製塗装仕上げの座面仕切り。2つの座面モジュール(バックレスト付き、バックレストなしのいずれも可)の間に固定します。

**Moduli tavolini / Table modules / Beistelltischelemente /
Table modules / Módulos mesas / サイドテーブルモジュール**



Modulo tavolino disponibile in 5 forme e dimensioni. I tavolini di forma quadrata e rettangolare possono essere posizionati sulle strutture in sostituzione dei moduli cuscino. Il tavolino rettangolare 31,5x63 cm può anche essere posizionato a sbalzo rispetto alle strutture grazie ad un apposito link di sostegno. I tavolini triangolare e a ¼ di cerchio fungono da connettori per composizioni angolari a due o più vie a 90° o 120°. Tutti i tavolini sono disponibili in finitura laminato effetto rovere naturale e laminato effetto rovere nero e possono essere elettrificati con l'accessorio Pix di Bachmann in versione USB.

Side table available in 5 shapes and sizes. Square and rectangular shape side tables can be positioned on the frames as a replacement to cushions modules. The 31,5x63 cm rectangular side table can be positioned overhanging with respect to the frames using a special support link. The triangular and quarter round side tables work as connections for two or more arrangements, allowing for L-shaped and linear modules (120° and 90°). All side tables are available in laminate with black oak or natural oak effect; they can be powered with the Bachmann Pix accessory — USB version.

Das Tischmodul ist in 5 Formen und Größen lieferbar. Die quadratischen und rechteckigen Tischelemente können anstelle der Sitzelemente in die Gestelle eingesetzt werden. Das rechteckige Tischelement in der Größe 31,5x63 cm kann mit dem dafür vorgesehenen abstützenden Verbindungselement auch überstehend positioniert werden. Die dreieckigen Tischelemente und die Tischelemente in Form eines Viertelkreises dienen als Verbindungselemente für einfach oder mehrfach abgewinkelte Kombinationen mit einem Winkel von 90° oder 120°. Alle Tischelemente sind mit laminiertes Oberfläche in der Ausführung Eiche Natur oder Eiche schwarz erhältlich und können mit dem USB Element Pix von Bachmann Pix elektrifiziert werden.

Module table basse disponible dans 5 formes et dimensions. Les tables basses carrées et rectangulaires peuvent être positionnées sur les structures en remplacement des modules coussin. La table basse rectangulaire 31,5x63 cm peut également être positionnée en saillie par rapport aux structures grâce à un lien de soutien spécial. Les tables basses triangulaires et en quart de cercle servent de connecteurs pour des compositions angulaires à deux ou plusieurs voies à 90° ou 120°. Toutes les tables basses sont disponibles avec une finition en laminé effet chêne rouvre naturel ou laminé effet chêne rouvre noir et peuvent être électrifiées avec l'accessoire Pix de Bachmann en version USB.

**Moduli tavolini / Table modules / Beistelltischelemente /
Table modules / Módulos mesas / サイドテーブルモジュール**

Módulo de mesa auxiliar, disponible en 5 formas y dimensiones. Las mesas auxiliares cuadradas y rectangulares se puede posicionar en las estructuras en lugar de los módulos cojín. La mesa auxiliar rectangular de 31,5x63 cm se puede situar también sobresaliendo respecto de las estructuras mediante una unión específica de soporte. Las mesas auxiliares triangulares y de un 1/4 de círculo se emplean como conectores para composiciones angulares de dos o más vías a 90° o 120°. Todas las mesas auxiliares presentan un acabado laminado efecto roble natural y laminado efecto roble negro y se pueden electrificar con el accesorio Pix de Bachmann en la versión USB.

サイドテーブルモジュールには、5通りの形状とサイズが用意されています。正方形と長方形のサイドテーブルは、ベース上にクッションモジュールの代わりに配置することができます。31.5x63cmの長方形のサイドテーブルは、専用のサポートリンクを使うと、ベースよりも高い位置に配置することも可能です。1/4円の扇形のサイドテーブルは、90°または120°の複数のコーナー型のコンポジションをつくるためのコネクタとして活用することもできます。サイドテーブルは、いずれもナチュラルオーク調ラミネート板またはブラックオーク調ラミネート板仕上げで、Bachmann製のPixアクセサリシリーズのUSB/バージョンを使って電源ソケットを設けることができます。

**Console / Console / Konsole / Console /
Consola / カウンターテーブル**



1

Console altezza 58 cm in finitura laminato effetto rovere naturale o effetto rovere nero. La console può essere elettrificata con due unità dell'accessorio Pix di Bachmann in versione USB.

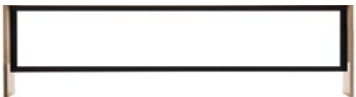
58 cm high console in laminate with black oak or natural oak effect. The console can be powered with two Bachmann Pix accessories — USB version.

Konsolentisch Höhe 58 cm mit laminiertes Oberfläche in der Ausführung Eiche natur oder Eiche schwarz. Der Konsolentisch kann elektrifiziert werden mit zwei Einheiten Pix der Firma Bachmann in der USB Version.

Console avec hauteur de 58 cm et finition en laminé effet chêne rouvre naturel ou effet chêne rouvre noir. La console peut être électrifiée avec deux unités de l'accessoire Pix de Bachmann en version USB.

Consola de 58 cm de alto, con acabado laminado efecto roble natural o efecto roble negro. Las consolas se pueden electrificar con dos unidades del accesorio Pix de Bachmann en la versión USB.

カウンターテーブルの高さは58 cmで、ラミネートのナチュラルオーク風またはブラックオーク風仕上げです。Bachmann製のPixアクセサリーのUSBバージョンのユニットを2個取り付けると、カウンターテーブルに電源ソケットを設けることができます。



2

Console altezza 72 cm in finitura laminato effetto rovere naturale o laminato effetto rovere nero. La console può essere elettrificata con due unità dell'accessorio Pix di Bachmann in versione USB.

72 cm high console in laminate with black oak or natural oak effect. The console can be powered with two Bachmann Pix accessories — USB version.

Konsolentisch Höhe 72 cm mit laminiertes Oberfläche in der Ausführung Eiche natur oder Eiche schwarz. Der Konsolentisch kann elektrifiziert werden mit zwei Einheiten Pix der Firma Bachmann in der USB Version.

Console avec hauteur de 72 cm et finition en laminé effet chêne rouvre naturel ou effet chêne rouvre noir. La console peut être électrifiée avec deux unités de l'accessoire Pix de Bachmann en version USB.

Consola de 72 cm de alto, con acabado laminado efecto roble natural o efecto roble negro. Las consolas se pueden electrificar con dos unidades del accesorio Pix de Bachmann en la versión USB.

カウンターテーブルの高さは72 cmで、ラミネートのナチュラルオーク風またはブラックオーク風仕上げです。Bachmann製のPixアクセサリーのUSBバージョンのユニットを2個取り付けると、カウンターテーブルに電源ソケットを設けることができます。

**Console / Console / Konsole / Console /
Consola / カウンターテーブル**



3

Console altezza 105 cm in finitura laminato effetto rovere naturale o laminato effetto rovere nero. La console può essere elettrificata con due unità dell'accessorio Pix di Bachmann in versione USB.

105 cm high console in laminate with black oak or natural oak effect. The console can be powered with two Bachmann Pix accessories — USB version.

Konsolentisch Höhe 105 cm mit laminiertes Oberfläche in der Ausführung Eiche natur oder Eiche schwarz. Der Konsolentisch kann elektrifiziert werden mit zwei Einheiten Pix der Firma Bachmann in der USB Version.

Console avec hauteur de 105 cm et finition en laminé effet chêne rouvre naturel ou effet chêne rouvre noir. La console peut être électrifiée avec deux unités de l'accessoire Pix de Bachmann en version USB.

Consola de 105 cm de alto, con acabado laminado efecto roble natural o efecto roble negro. Las consolas se pueden electrificar con dos unidades del accesorio Pix de Bachmann en la versión USB.

カウンターテーブルの高さは105 cmで、ラミネートのナチュラルオーク風またはブラックオーク風仕上げです。Bachmann製のPixアクセサリーのUSBバージョンのユニットを2個取り付けると、カウンターテーブルに電源ソケットを設けることができます。

Ottoman



1

Ottoman con struttura quattro gambe in alluminio pressofuso lucido o verniciato nero su cui poggia un'ampia superficie di seduta imbottita e tappezzata con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, similpelle, tessuto o pelle cliente.

Ottoman composed by a set of four legs made of polished or black coated pressure die-cast aluminum, with a wide upholstered seat available in fabric, leather, faux leather, or customer's fabric or leather removable cover.

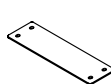
Ottomane mit vierbeiniger Struktur aus Aluminiumpressteil in der Version glänzend oder mit Lackierung in Schwarz, auf der eine ausladende gepolsterte Sitzfläche aufliegt mit abziehbarem Bezug aus Stoff, Leder, Kunstleder oder Stoff oder Leder des Kunden.

Ottomane avec structure quatre pieds en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué noir ou s'appuie une grande surface d'assise rembourrée et tapissée avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, similicuir, tissu ou cuir client.

Ottomana, con estructura de cuatro patas de aluminio moldeado a presión brillante o lacado negro en la que se emplaza un amplio asiento acolchado y con tapizado desenfundable en tela, piel, imitación piel, tela o piel del cliente.

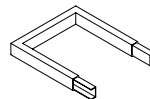
ダイキャストアルミニウム製4本脚ベース(光沢仕上げまたはブラック塗装仕上げ)にゆったりした座面を組み合わせたオットマン。座面はファブリック、レザー、合成レザー、あるいはお客様ご支給の生地またはレザーのいずれかによる張り込み・リム・パブルカー仕上げです。

Link / Link / Verbindungselemente / Lien / Link / リンク



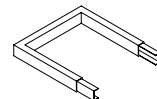
1

— Art. 6316
Link piastra
Plate-shaped link
Verbindungselement
"Platte"
Lien Plaque
Unión Placa
プレートリンク



2

— Art. 6314
Link a C
C-shaped link
Verbindungselement
"C-foemig"
Lien en C
Unión en C
C型リンク



3

— Art. 6315
Link isola
Island-shaped link
Verbindungselement
"Insel"
Lien Ile
Unión Isla
アイランドリンク

Link utili alla creazione di composizioni e al sostegno di alcuni elementi.

Il Link Piastra (Art. 6316) può essere utilizzato per connettere tra loro due divani o per sostenere un tavolino triangolare posto tra due o tre divani in una composizione a 120°.

Il Link a C (Art. 6314) può essere utilizzato per sostenere un tavolino rettangolare 31,5x63 cm posizionato a sbalzo rispetto a una struttura o per sostenere un tavolino ¼ di cerchio posto tra due divani in una composizione a 90°.

Il Link Isola (Art. 6315) può essere utilizzato per creare una particolare composizione che prevede l'affiancamento di due strutture (S189 o S252) e i loro completamento con quattro o sei cuscini e quattro tavolini ¼ di cerchio.

Useful links to create arrangements and anchor some elements.

The Plate-shaped link (Art.6316) can be used to connect two sofas or to anchor a triangular side table between two or three sofas in a linear (120°) arrangement.

The C-shaped link (Art. 6314) can be used to anchor a 31,5x63 cm rectangular side table overhanging from a frame or to support a quarter round side table between two sofas in a L-shaped (90°) arrangement.

The Island-shaped link (Art. 6315) can be used for special arrangements that require putting two frames one next to the other (S189 or S252) and a final arrangement with four or six pads and four quarter round side tables.

Verbindungselemente für die Ausführung von Kombinationen und zur Abstützung einiger Elemente. Das Verbindungselement "Platte" (Art. 6316) wird verwendet, um zwei Sofas miteinander zu verbinden oder einen dreieckigen Tisch abzustützen, der in der abgewinkelten Kombination mit 120° Winkel zwischen zwei oder drei Sofas eingesetzt wird. Das Verbindungselement in Verbindungselement "C-foemig" (Art. 6314) kann zum Abstützen eines rechteckigen Tischelements mit der Größe 31,5x63 cm verwendet werden, das vorstehend bezogen auf die Sitzkombination positioniert wird, oder zum Abstützen eines Tischelements in Form eines Viertelkreises, das in der abgewinkelten Kombination mit 90° Winkel zwischen zwei Sofas eingesetzt wird. Das Verbindungselement "Insel" (Art. 6315) kann verwendet werden, um eine besondere Sitzkombination zu schaffen, die eine Kombination von zwei Gestellen (S189 oder S252) vorsieht, die mit vier oder sechs Sitzelemente und vier Tischelemente in Form eines Viertelkreises bestückt werden.

Liens utiles pour créer des compositions et soutenir certains éléments.

Le Lien Plaquea (Art. 6316) peut être utilisé pour relier deux canapés entre eux ou pour soutenir une table basse triangulaire positionnée entre deux ou trois canapés dans une composition à 120°.

Le Lien en C (Art. 6314) peut être utilisé pour soutenir une table basse rectangulaire 31,5x63 cm positionnée en saillie par rapport à une structure ou pour soutenir une table basse en quart de cercle positionnée entre deux canapés dans une composition à 90°.

Le Lien Ile (Art. 6315) peut être utilisé pour créer une composition particulière qui prévoit l'association de deux structures (S189 ou S252) accompagnées de quatre ou six coussins et de quatre tables basses en quart de cercle.

Uniones útiles para crear composiciones y soportar algunos elementos.

La Unión Placa (Art. 6316) se puede usar para conectar entre sí dos sofás o para sostener una mesa auxiliar triangular, situada entre dos o tres sofás en una composición a 120°. La Unión en C (Art. 6314) se puede usar para sostener una mesa auxiliar rectangular de 31,5x63 cm, que sobresale respecto de una estructura o para sostener una mesa auxiliar de un ¼ de círculo, situada entre dos sofás en una composición a 90°. La Unión Isla (Art. 6315) se puede usar para crear una composición especial, que contempla combinar dos estructuras (S189 o S252), que se completan con cuatro o seis cojines y cuatro mesas auxiliares de un ¼ de círculo.

コンポジションをつくったり、一部のエレメントを支えたりするための便利なリンクが用意されています。プレートリンク(品番 6316)は、2台のソファをつないだり、120°のコーナー型コンポジションの2~3台のソファの間に扇型サイドテーブルを配置したりする場合に使います。C型リンク(品番 6314)は、31.5x63 cmの長方形サイドテーブルをベースよりも高い位置に取り付ける場合や、90°コーナー型コンポジションの2台のソファの間に1/4円(扇形)サイドテーブルを取り付ける場合に使います。アイランドリンク(品番 6315)は、2台のベース(S189 または S252)をつなぎ、クッション4個または6個と1/4円(扇形)サイドテーブルを4個を加えて仕上げる特殊なコンポジションをつくるのに使います。

— IT

1. Piani tavolo e pannelli/scocche delle sedie in legno, polipropilene, polietilene e poliuretano.

Pulire con un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida. È consentito l'uso di detersivi neutri diluiti in acqua tiepida.

Sono assolutamente da evitare detersivi aggressivi, contenenti candeggina o ad azione abrasiva (come le creme per sanitari).

2. Piani in laminato

Possono essere puliti con prodotti energici, come i normali detersivi per superfici domestiche, diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici.

3. Superfici cromate, anodizzate o verniciate

Possono essere pulite con prodotti energici, come i normali detersivi per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici. In ogni caso i prodotti devono essere accuratamente risciacquati per evitare che tracce di detersivo aggriscano la finitura speciale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione.

Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici.

4. Tessuti:

La pulizia regolare è importante al fine di mantenere l'aspetto del rivestimento nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto. Pulire frequentemente con aspirapolvere (eventualmente a bassa aspirazione), preferibilmente ogni settimana. Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati.

Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta di max 1 cucchiaio di detersivo per ogni litro.

5. Cuoio, Pelle, Cuoietto

Non pulire con acqua, che lascia aloni. Utilizzare piuttosto prodotti di qualità per la pulizia della pelle seguendo attentamente le indicazioni del fabbricante del prodotto di pulizia. Nei casi dubbi testare il prodotto su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

6. Similpelle

Può essere trattata con un panno inumidito con acqua tiepida.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— EN

1. Table-tops and seat panels/shells made of wood, polypropylene, polyethylene or polyurethane.
May be cleaned with a damp, soft cloth or sponge using lukewarm water. Neutral diluted detergent may also be used in lukewarm water.

Strong detergents which contain bleach or which have an abrasive effect (such as scouring creams) should be avoided at all costs.

2. Laminate surfaces

May be cleaned with strong products such as normal detergents for domestic surfaces diluted in lukewarm water, provided that they are not abrasive and do not contain acids or bleach. Avoid sponges and scourers made from synthetic fibres or metal which may leave permanent scratches on the surfaces.

3. Chrome, anodised or lacquered surfaces

May be cleaned with strong products such as normal detergents for domestic surfaces diluted in lukewarm water, provided that they are not abrasive and do not contain acids or bleach. Avoid sponges and scourers made from synthetic fibres or metal which may leave permanent scratches on the surfaces. The products must be properly rinsed so that traces of the detergents do not spoil the special finish by causing the surface to turn opaque or to oxidise. After washing, dry it with a chamois leather. Polishes for chrome or lacquered finishes are not recommended: they should be used with caution and only by experts since the abrasive action may irreparably damage the surfaces.

4. Fabrics

Cleaning on a regular basis is important to keep upholstery in the best conditions and guarantee a long life. Dust and dirt ruin the fabric. Vacuum clean regularly (also at a low power level), preferably once a week. Remove non-oil based stains by gently moistening them with a clean lint-free cloth or a sponge dampened in warm water and then wrung. If necessary, subsequently damp the cloth in warm soapy water or water and liquid dish detergent (see Formulas below). Then rinse the upholstery with clean lukewarm water.

Formulas: the soapy solutions consists of ¼ soap flakes per each liter of warm water. Cool water before use.

The solution containing liquid dish detergent consists of maximum 1 teaspoon of detergent per each liter of water. Use only a few drops of product in case of concentrated dish detergent.

5. Hard leather grade 1, hard leather grade 2 and soft leather

Must not be cleaned with water as this may leave marks. It is better to use quality products for cleaning leather, carefully following the instructions of the manufacturer of the cleaning product. In case of doubt test the product on a small area which is normally hidden from view in order to check the result, waiting at least 24 hours to allow any possible problems to develop.

6. Faux leather

May be cleaned with a damp, soft cloth using lukewarm water.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— DE

1. Tischplatten und Sitze/Schalen aus Holz, Polypropylen, Polyäthylen und Polyurethan Können mit einem feuchten, weichen Tuch oder Schwamm können und lauwarmem Wasser gesäubert werden. Es kann auch ein, in lauwarmem Wasser verdünntes, neutrales Reinigungsmittel benutzt werden. Starke Reinigungsmittel, die Bleiche enthalten oder eine Schleifwirkung haben (wie Scheuercreme), sind auf jeden Fall zu vermeiden.

2. Laminierte Oberflächen

Können mit starken Produkten, wie normalen Reinigungsmitteln für Haushaltszwecke, verdünnt in lauwarmem Wasser, gesäubert werden, vorausgesetzt, sie scheuern nicht und enthalten keine Säure und kein Bleichmittel. Schwämme und Topfkratzer aus Synthetikfaser oder Metall, die die Oberfläche auf Dauer verkratzen könnten, sind zu vermeiden.

3. Chrom, eloxierte oder lackierte Oberflächen

Können mit starken Produkten wie normalen Reinigungsmitteln für Haushaltszwecke, verdünnt in lauwarmem Wasser, gesäubert werden, vorausgesetzt, sie scheuern nicht und enthalten keine Säure oder Bleiche. Schwämme und Topfkratzer aus Synthetikfaser oder Metall, die die Oberfläche auf Dauer verkratzen könnten, sind zu vermeiden. Die Produkte müssen gründlich nachgespült werden, um zu verhindern, dass die Oberfläche durch Reinigungsmittelreste opak wird oder oxidiert und somit die besondere Endverarbeitung der Oberfläche beschädigt. Nach dem Waschen mit einem Fensterleder trocknen. Chrom- oder Lackpolituren werden nicht empfohlen; sie sollten nur mit großer Vorsicht von Fachleuten benutzt werden, da ihre Schleifwirkung die Oberfläche auf Dauer irreparabel beschädigen könnte.

4. Stoffe

Das regelmäßige Reinigen der Stoffe ist die Voraussetzung dafür, dass die Stoffe lange schön bleiben. Staub und Schmutz führen dazu, dass der Stoff unschön wird und sich abnutzt. Regelmäßig mit dem Staubsauber absaugen (evtl. mit geringer Saugstärke), am Besten wöchentlich. Flecken, die nicht fettig sind, lassen sich durch vorsichtiges Abtupfen mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem Schwamm entfernen, die mit warmem Wasser befeuchtet und gut ausgewrungen worden sind. Ggf. den Lappen oder Schwamm mit Seifenwasser oder Wasser und etwas Spülmittel (siehe Formeln) befeuchten. Dann die Oberfläche mit warmem, sauberen Wasser abwischen.

Formeln: Die Seifenwasserlösung besteht aus 1/4 dl Seifenflocken pro Liter heißem Wasser. Das Wasser abkühlen lassen. Die Lösung mit Spülmittel besteht aus max. 1 Esslöffel Spülmittel pro Liter Wasser. Wenn Spülmittelkonzentrate verwendet werden, reichen einige Tropfen Spülmittel pro Liter Wasser aus.

5. Kernleder, Weichleder und Leder zweiter Qualität

Sollten nicht mit Wasser gereinigt werden, das Flecken hinterlassen könnte. Es ist besser, Qualitätsprodukte zum Reinigen von Leder zu benutzen und die Anleitung des Herstellers des Reinigungsmittels sorgfältig zu befolgen. Im Zweifelsfall das Produkt auf einer kleinen, normalerweise nicht sichtbaren Fläche ausprobieren und mindestens 24 Stunden warten, um zu sehen, ob sich mögliche Probleme eingestellt haben.

6. Kunstleder

Kann mit einem feuchten Tuch und lauwarmem Wasser gereinigt werden.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— FR

1. Dessus de table et panneaux de siège/coques en bois, polypropylène, polyéthylène ou polyuréthane.
Peuvent se nettoyer à l'aide d'un tissu ou d'une éponge doux et humides à l'eau tiède. On peut aussi utiliser un détergent neutre dilué dans de l'eau tiède. Il faut à tout prix éviter les détergents à action forte contenant du chlore ou ayant un effet abrasif (tels que crèmes à récurer).

2. Surfaces en laminé

Peuvent se nettoyer en utilisant des produits à forte action tels que détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, sous réserve qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acides et ni chlore. Évitez d'utiliser des éponges et tampons à récurer fabriqués en fibres synthétiques en métal qui risqueront de laisser des rayures permanentes sur ces surfaces.

3. Surfaces chromées, anodisées ou laquées

Peuvent se nettoyer en utilisant des produits à forte action tels que détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, sous réserve qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acides et ni chlore. Évitez d'utiliser des éponges et tampons à récurer fabriqués en fibres synthétiques ou en métal qui risqueront de laisser des rayures permanentes sur ces surfaces. Veuillez bien rincer pour enlever le produit afin que des traces de détergents ne viennent pas abîmer la finition spéciale en rendant la surface opaque ou en l'oxydant. Après avoir lavé la surface, séchez-la à l'aide d'une peau de chamois. Les cires pour finitions chromées ou laquées sont déconseillées : à utiliser avec prudence et seulement par des experts car leur action abrasive pourrait endommager les surfaces de manière irrémédiable.

4. Tissus

Le nettoyage régulier est important pour maintenir l'aspect du revêtement dans les meilleures conditions et prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abîment le tissu. Nettoyer fréquemment à l'aide d'un aspirateur (éventuellement à basse aspiration), de préférence chaque semaine. Les taches non grasses s'éliminent en tamponnant délicatement à l'aide d'un chiffon propre qui ne laisse pas de poils ou bien à l'aide d'une éponge immergés dans de l'eau chaude propre et ensuite bien essorés. Si nécessaire, mouiller successivement avec de l'eau savonneuse ou de l'eau additionnée de lessive liquide pour vaisselle (voir formules). Humecter ensuite la surface avec de l'eau propre tiède.

Formules : La solution savonneuse est composée de ¼ d'écailles de savon pour chaque litre d'eau chaude qui doit être ensuite refroidie avant l'usage. La solution avec lessive liquide pour vaisselle est composée au maximum de 1 petite cuillère de lessive pour chaque litre d'eau. En cas d'utilisation de produits concentrés, en verser seulement quelques gouttes pour chaque litre de produit.

5. Cuir première qualité et cuir deuxième qualité

Ne doit pas être nettoyé à l'eau qui risquera de laisser des marques. Il vaut mieux utiliser des produits de qualité pour nettoyer le cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant du produit de nettoyage. En cas de doute, faites un essai sur une petite surface normalement dérobée à la vue pour contrôler le résultat. Attendez au moins 24 heures pour laisser le temps à tout problème de se développer.

6. Simili cuir

Peut être traité avec un tissu humide à l'eau tiède.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

1. Tableros de mesa y paneles de asiento/carcasas hechos de madera, polipropileno, polietileno y poliuretano. Puede limpiarse con un paño o esponja suaves húmedos en agua tibia. También se puede utilizar un detergente neutro con agua tibia. Se debe evitar a toda costa los detergentes fuertes que contengan lejía o tengan un efecto abrasivo (tales como cremas desgrasadas).

2. Superficies laminadas

Pueden limpiarse con productos fuertes tales como detergentes normales para superficies domésticas diluidos en agua tibia, siempre y cuando éstos no sean abrasivos y no contengan ni ácidos ni lejía. Evite el uso de esponjas y estropajos hechos de fibra sintética o de metal que pueden dejar arañazos permanentes en las superficies.

3. Superficies de cromo, anodizadas o lacadas

Pueden limpiarse con productos fuertes tales como detergentes normales para superficies domésticas diluidos en agua tibia, siempre y cuando éstos no sean abrasivos y no contengan ni ácidos ni lejía. Evite el uso de esponjas y estropajos hechos de fibra sintética o metal que pueden dejar arañazos permanentes en las superficies. Los productos deben enjuagarse adecuadamente para que los restos de detergente no estropeen el acabado especial, haciendo que la superficie se torne opaca o se oxide. Después del lavado, séquela con una gamuza. Se recomienda no utilizar abrillantadores en los acabados cromados o lacados: han de utilizarse con precaución y sólo por expertos ya que la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irreparable.

4. Tejidos

Es importante limpiar regularmente para mantener el aspecto del tapizado en las mejores condiciones y para alargar su duración. El polvo y la suciedad desgastan el tejido. Limpiar frecuentemente con aspiradora (eventualmente de baja aspiración), preferiblemente cada semana. Las manchas que no sean de grasa se quitan chupando delicadamente con un paño limpio que no suelte pelos o con una esponja mojada con agua caliente limpia y a continuación bien escurridos. Si es necesario empapar en un segundo momento con agua con jabón o con agua con detergente líquido para platos (ver las Fórmulas). A continuación mojar la superficie con agua limpia templada.

5. Cuero, Piel y Cuero segunda calidad

No debe lavarse con agua, ya que puede dejar marcas. Lo mejor es utilizar productos de calidad para la limpieza de la piel, siguiendo atentamente las instrucciones del Tejidoante del producto de limpieza. En caso de duda, pruebe el producto en una pequeña zona que no se vea, con el fin de revisar el resultado, esperando al menos 24 horas para ver si surge algún problema.

6. Ecopiel

Puede limpiarse con un paño húmedo en agua tibia.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— JP

1. 木製・ポリプロピレン・ポリエチレン・ポリウレタン製のテーブルトップおよびチェアパネル/シェル。柔らかい布またはスポンジを温水で濡らせたもので拭いてください。ぬるま湯で薄めた中性洗剤がご使用いただけます。洗剤や漂白剤または研磨剤入りの洗剤（水まわりのお掃除用のクリーム状洗剤など）は絶対に使用してはいけません。

2. ラミネート製トップ

お手入れには、磨き粉や酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常の家庭用洗剤をぬるま湯で薄めたものなど、強力な洗剤をお使いいただけます。合成繊維または金属製のスポンジやたわしは表面を傷つけることがあり、いったん傷がつくと元には戻せませんので、使用しないでください。

3. クローム仕上げ、陽極処理仕上げ、ラッカー仕上げの製品

お手入れには、磨き粉や酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常の家庭用洗剤をぬるま湯で薄めたものなど、強力な洗剤をお使いいただけます。合成繊維または金属製のスポンジやたわしは表面を傷つけることがあり、いったん傷がつくと元には戻せませんので、使用しないでください。いずれの場合にも、洗剤が残留して特殊仕上げを傷め、つやが失われたり酸化したりすることのないよう、お手入れ後はしっかりと洗剤を洗い流してください。洗浄後はセーム皮で水分を拭き取ってください。艶出し用製品（ポリッシュ剤）を使用される場合は、経験豊かな方のみが細心の注意を払って使用するようにしてください。ポリッシュ剤に含まれる磨き粉により表面が傷み、元に戻らなくなることがあります。

4. ファブリック:

いつまでも美しく保つために、定期的なお手入れが不可欠です。埃や汚れを放置しておくでファブリック素材が傷みます。頻繁に（出来れば週一回）掃除機（吸引力が調整可能な場合は「弱」に設定）で汚れを吸い取ってください。油脂以外の汚れは、糸くずが残らない清潔な布またはスポンジをきれいな湯に浸してからしっかりと絞り、叩くようにして拭くと除去できます。必要に応じて、さらに石鹼水または食器用の液体洗剤（配合を参照してください）を付けて汚れを落とすしてください。さらに表面に清潔な温水を付けて仕上げます。

配合:

石鹼水は、湯1リットルに対して粉石鹼25 mlを加えて溶かし、冷ましてから使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して最大茶さじ一杯の洗剤を加えます。

5. ハイクラスハードレザー、レザー、ハードレザー

輪染みが残りますので、水は使用しないでください。レザーお手入れ用の上質洗浄剤を使い、そのメーカーの指示に忠実に従ってください。洗浄剤の影響が心配な場合は、製品の目立たない部分で試し、24時間待って問題が起こらないかどうか確かめてください。

6. 合成レザー

ぬるま湯で濡らせた布でお手入れをすることができます。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT

(Rif. EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche)

Applicazioni:

Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

— Garanzia: Arper SpA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— Note 1: A fine uso non disperdere il prodotto nell'ambiente ma servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN

(Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating)

Applications:

Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.

— Warranty: Arper SpA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— Note 1: at the end of its life cycle the product must be disposed of using the nearest waste disposal center.

— DE

(Norm DIN EN 16139 „Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich“)

Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

— Garantie: Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— Hinweise 1: Altprodukte müssen vorschriftsmäßig über die dafür vorgesehenen Wertstoffhöfe entsorgt werden.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– FR

(Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif)

Applications :

Niveau L1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau L2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

– **Garantie** : Arper SpA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

– **Remarques 1** : Au terme de son cycle de vie, ne pas disperser le produit dans l'environnement mais se servir de la déchetterie la plus proche.

– ES

(Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico)

Aplicaciones:

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas, salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos, cárceles, cuarteles.

– **Garantía**: Arper SpA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.

– **Notas 1**: Acabado su uso, no tirar el producto en el medio ambiente, sino llevarlo al centro de eliminación más cercano.

– JP

(準拠規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)

用途:

レベル L1 (一般的な用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

– **保証**: Arper SpA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

– **注記 1**: 使用後には環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物収集所をご利用ください。

– **注記 2**: キャスター付きのチェアは、硬いタイプと柔らかいタイプのいずれの床でも使用できます。

